

Translation from the Latin for submission:
RL E&G: Reading exercise 5F (p.257)

is ita cum Caesare **egit** (conduct, act, perf. act. ind.): Si pacem populus Romanus cum Heluetiis **faceret** (make, do, impf. act. subj.), in eam partem **ituros** (go, fut. act. part.) atque ibi **futuros** (be, fut. act. part.) Heluetios, ubi eos Caesar **constituisset** (place, put,) atque **esse** (pres. act. inf.) **uoluisset** (plup. act. subj. 3ps); sin (but if) bello (abl.) **persequi** (continue, pres. inf. dep.) **perseueraret** (continue, impf. act. subj. 3ps.), **reminisceretur** (recall, remember, impf. sct. subj. 3ps.) et ueteris (old, long-established, ge.) incommodi (troubles, gen.) populi Romani et pristinae (former) uirtutis (bravery) Heluetiorum (gen.). Quod improuiso unum pagum **adortus esset** (assail, plup. pass. subj. 3ps.), cum ei, qui flumen **transissent** (cross, plup. act. subj. 3pp.), suis (abl. pl.) auxilium **ferre** (pres. act. inf.) non **possent** (impf. act. subj. 3pp.), ne ob (+ acc.) eam (acc. sing. fem.) rem (acc. sing. fem.) aut suae (gen. sing. fem.) magnopere (super.) uirtuti (dat. sing. fem.) **tribueret** (assign, bestow, impf. act. subj. 3ps.) aut ipsos (acc. pl. masc.) **despiceret** (look down on, impf. act. subj. 3ps.). Se ita a patribus maioribusque suis **didicisse** (learn, perf. act. inf.), ut magis (more, adv. comp.) uirtute (strength, abl. sing. fem.) quam (than) dolo (trick, device, deceit, dat./abl. sing. masc.) **contenderent** (struggle, fight, impf. act. subj. 3pp.) aut (or) insidiis (traps, abl. pl. fem.) **niterentur** (lean on, impf. subj. 3pp.).

This last sentence has defeated me despite the hints in the text for vocab and grammar.

ne—impf subj.—ut—plup. subj—impf. subj.—impf. subj.

Quare (therefore) ne (not +subj.) **committeret** (act in such a way, impf act. subj. 3ps.) ut (in order that +subj.) is (that, nom.) locus (place, nom.) ubi **constitissent** (stop, stand one's ground, plup. act. subj. 3pp.) ex (out of +abl.) calamitate (loss, damage, abl. sing. fem.) populi (gen. sing. masc.) Romani (gen. sing. masc.) et (and) internicione (slaughter, dat./abl. sing. fem.) exercitus (army, gen. sing. masc.) nomen (name, acc.) **caperet** (seize, impf. act. subj. 3ps.) aut (or) memoriam (remembrance, acc. sing. fem.) **proderet** (bring forth, impf. act. subj. 3ps.).

Diuico dealt thus with Caesar: if the Roman people were to (would) make peace with the Helvetians, the Helvetians would go and would stay in that place in that region (where) Caesar decides and wants them to be but if he continues in pursuing he should remember the old troubles of the Roman people and the former bravery of the Helvetians. For unexpectedly a community had been attacked and those who crossed the river were not able to help their friends, but on no account because of this matter should Caesar look down on them or greatly show his own virtue (ascribe greatness to his own courage?). Thus the Helvetians themselves learned from their parents and ancestors to fight more with strength than to depend on deceit or traps.

A version of the last sentence (ignoring the original really and just trying to make sense):

1. Therefore he should not act in such a way in order that that place where they stood their ground from calamity of the Roman people and of the destruction of the army the reputation seized or the remembrance brought forth.

You can see (pres. ind. act.) soldiers (voc.) in what danger our affairs (acc. pl.) are (inf.). Two armies (nom. pl.) prevent (*impedio*) us (acc. pl.) from leaving (go out, *egredior*, pres. act. subj. 3pp.) these mountains (a + ab. pl.) without (+ abl.) a battle. If we had not (if...not, *nisi*) relied upon (*nitor*, plup. subj. dep. +abl.) Lentulus (abl.), we would have already escaped (plup. subj.). Now, however, we must fight (gerundive), for (+ abl.) our fatherland, for our liberty and for our lives. Do not be cowards (*ne* + perf. subj.). If we win (fut. perf. subj.) there is no doubt that that (*non dubium est quin* +subj.) safety is ours. If we yield through fear (abl. of cause), nothing will stop us from being butchered (*quin* + subj. pass.).

Milites, potestis uidere, in quali periculo res nostras esse. duo exercitus nos impediunt quominus egrediamur a his montibus sine periculo. nisi nixi essemus Lentulo iam fugeremus. nunc tamen nobis pugnandum est, pro nostra patria, pro nostra libertate et pro nostris uitibus. ne ignominiosi fueris. si uicerimus non dubium est quin saluus essemus. si cesserimus timore nil nos impedit quin trucidemur.